



## North Marin Community Services

### Notificación de prácticas de privacidad

#### **ESTA NOTIFICACIÓN DESCRIBE LA FORMA EN LA QUE INFORMACIÓN MÉDICA SOBRE USTED PUEDE SER USADA Y DIVULGADA Y CÓMO OBTENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. POR FAVOR REVÍSELA DETENIDAMENTE.**

La ley de transferibilidad y responsabilidad de seguros de salud de 1996 (conocida como “HIPAA”) es una nueva ley que exige que el North Marin Community Services se asegure de que su información médica personal se mantenga como privada. Nosotros estamos obligados a proporcionarle esta notificación, de modo que si el North Marin Community Services tiene su información personal, se la dará a conocer la forma en que el Novato Youth Center puede utilizar o si el North Marin Community Services puede proporcionar su información a cualquier otra persona y la forma en que puede hacerlo.

Los programas y servicios del North Marin Community Services ya mantienen la información sobre su salud como privada. La HIPAA establece los estándares mínimos para estas protecciones.

El North Marin Community Services tiene el derecho a usar y divulgar su información médica personal para fracturar o cobrar por el costo de sus servicios de salud.

El North Marin Community Services también puede usar su información médica personal cuando la requiere para asegurarse de que reciba servicios médicos de calidad, para ofrecerle servicios al cliente o para resolver cualquier reclamación que pueda tener.

El North Marin Community Services puede usar o divulgar su información médica personal, pero sólo por las siguientes razones:

- Si la solicitan dependencias estatales y federales que tengan el derecho a examinar su información médica. Por ejemplo, si MediCal desea asegurarse de que el North Marin Community Services ésta facturando MediCal correctamente. O si el Novato necesita la información para una investigación propia, como cuando desea garantizar que no haya fraudes o abusos con los fondos de MediCal;
- Si necesitáramos la información para actividades de salud pública (como la notificación de brotes de enfermedades serias);
- Si algún tribunal u otra dependencia nos ordena publicar la información;
- Si la información se requiere para efectos de aplicación de la ley (como cuando la información se requiere para ayudar a localizar a una persona extraviada);
- Para estudios de investigación que cumplan con todos los requisitos legales de protección de información (como investigaciones relacionadas con la prevención de una enfermedad o incapacidad);
- Si la información puede ayudar a evitar amenazas serias o inmediatas a la salud o seguridad o;
- Si requerimos la información para ponernos en contacto con usted e informarle sobre cambios en sus beneficios o la adición de nuevos.

Las leyes federales establecen que el North Marin Community Services debe usar y divulgar su información médica personal:

- Si usted, o alguien más que tenga el derecho legal de actuar en su representación, solicitar dicha información;
- Si el gobierno federal la solicita, o
- Si alguna otra ley requiere la divulgación de su información médica.

La ley exige que el North Marin Community Services obtenga permiso por escrito, antes de poder usar o divulgar su información. Médica personal para cualquier propósito que no esté incluido en esta notificación. Usted puede revocar su permiso por escrito en cualquier momento. Sin embargo, ninguna revocación afectará las divulgaciones que el North Marin Community Services ya haya realizado con base en su publicación.

**Por ley, usted tiene derecho a lo siguiente:**

- Ver y obtener una copia de su información médica personal que este en manos del North Marin Community Services;
- Pedir que se modifique su información médica personal si considera que es errónea o que falta información y el North Marin Community Services está de acuerdo. Si el North Marin Community Services no está de acuerdo, puede pedir que se agregue una declaración de desacuerdo a su información médica personal;
- Solicitar al North Marin Community Services una lista de las personas que tengan su información médica personal; (Esta lista no cubre la información que se haya otorgado para pagar sus servicios de salud o para operaciones, ni información que se haya proporcionado para efectos de aplicación de la ley);
- Pedir al North Marin Community Services que se comunique con usted con algún método en particular o en cierta ubicación. (Por ejemplo, enviando información al apartado postal de alguna persona, en lugar de hacerlo a su casa);
- Pedir al North Marin Community Services que limite el uso que le da su información médica personal y la forma en que es divulgada para atender sus reclamaciones y ejecutar el programa que le otorga servicios a usted. Observe que el North Marin Community Services puede no estar de acuerdo con su solicitud.
- Obtener una copia impresa de esa notificación.

**Si tiene alguna pregunta o desea más información acerca de esta notificación, llame al Director Clínico del North Marin Community Services:**

North Marin Community Services 680 Wilson Avenue  
Novato, CA 94947  
(415) 892-1643  
fax: (415) 892-5098

El North Marin Community Services se esfuerza para evitar causarles cualquier daño a usted ocasionado por el uso impropio de su información médica personal por parte del personal que trabaja para nosotros. Usted tiene todo el derecho de presentar una reclamación si considera que alguna persona que trabaja en el North Marin Community Services ha divulgado o usado su información médica personal indebidamente. Usted puede presentar una reclamación o notificar algún problema al funcionario de privacidad, la información para contactarlo se indica más arriba.

Presentar una reclamación no tendrá efecto negativo alguno en los servicios que reciba del North Marin Community Services. Si usted presenta una reclamación o testifica, ayuda con alguna investigación, una revisión, un procedimiento o una audiencia, o si se opone a cualquier acto o práctica que considere ilegal según el reglamento de la HIPAA, las personas que trabajan en el North Marin Community Services no pueden tomar acción alguna en su contra. En caso de que considere que se ha tomado alguna acción negativa en su contra por haber presentado una reclamación, por favor avise inmediatamente al Director Clínico.

También puede presentar una queja ante el Secretario del Departamento de Salud y Servicios Sociales de los EE.UU. en no más de 180 días después de que describa el incidente que origine su reclamación.

Por ley, el North Marin Community Services debe respetar los términos de esta notificación. El North Marin Community Services tiene derecho a cambiar la forma en que su información médica personal se usa y divulga. Si en North Marin Community Services realiza cualquier cambio, se le notificará al respecto por correo en 60 días o menos.

Las prácticas de privacidad incluidas en esta notificación entrarán en vigor a partir de 1 de Enero del 2004.